

LA VIRGEN DE GUADALUPE:

Una cultura cambiada por una obra de arte sagrada

The Virgin of Guadalupe: A Culture Changed by a Work of Sacred Art

Text, illustration and glossary by Bryce Hedstrom

¿Quién es la Virgen de Guadalupe?

La **Virgen** de Guadalupe, o **Nuestra Señora** de Guadalupe, es una forma de la Virgen María, la madre de Jesucristo. Pero La Virgen de Guadalupe es diferente a otras formas de la Virgen. La Virgen de Guadalupe tiene pelo negro y **piel morena**. Es una versión **indígena** de la Virgen María. Es diferente a las **imágenes** tradicionales de la Virgen, que tienen la piel blanca y el pelo castaño, características **européas**.

La **imagen** de la Virgen **apareció** dentro del **abrigo** de un mexicano pobre que se llamaba Juan Diego. Después de la **aparición**, la gente indígena de Latinoamérica **aceptó** la religión católica. Toda la cultura y civilización latinoamericana **cambió**.

Hoy se puede ver la imagen original en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe, una iglesia gigante cerca de México, D.F.

¿Qué es La Fiesta de la Virgen de Guadalupe?

La fiesta de la Virgen de Guadalupe es una celebración grande mexicana que celebra la **aparición** de la Virgen. La gente se celebra el doce de diciembre. Por todas partes de México la gente va a las iglesias para cantar, dar las gracias y celebrar. Más de cinco millones de personas van a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe cerca de la Ciudad de México en este día.

La fiesta de la Virgen de Guadalupe no es una celebración oficial del país de México. Es una celebración religiosa de la Iglesia Católica y de la gente.

¿Cuándo apareció la Virgen?

La Virgen **apareció** a Juan Diego dos veces: el nueve de diciembre y el doce de diciembre del año mil **quinientos** treinta y uno (1531). Esto fue diez años **después de** la conquista de México por los españoles. La Virgen apareció tres veces a un indígena pobre que se llamaba Juan Diego. La Virgen no apareció a un gran líder de la iglesia ni a un rey, **sino** a un indígena, un hombre pobre y **humilde**. Juan Diego se lo dijo a la **iglesia** católica. Los oficiales de la iglesia fueron convencidos cuando vieron un **milagro**.

¿Qué es “la tilma”?

Una tilma es un **abrigo** simple. La *tilma* refiere a la tilma de Juan Diego. Después de ver la aparición de la Virgen, Juan Diego dijo que la Virgen **le hizo** un milagro. Ella le dio rosas a Juan Diego, y él se las puso en su tilma. Cuando Juan Diego llegó para hablar con los oficiales de la iglesia, abrió su tilma. Pero las rosas no estuvieron. Dentro de la tilma había una imagen de la Virgen.

Después, la Iglesia Católica verificó que el cuento de Juan Diego fue la verdad, y la tilma fue parte de la evidencia. La tilma de Juan Diego todavía está en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe cerca de México, D.F. Es la misma imagen de la Virgen que se ve por todas partes en México.

¿Qué significaba la Virgen para la gente indígena?

Para la **gente** indígena la Virgen de Guadalupe **significaba** que Dios **los amaba** y que **ser** parte de la religión católica estaba bien para los indígenas.

La Virgen le dijo a Juan Diego que ella quería el nombre *Guadalupe*, un nombre español, así que la Virgen de Guadalupe representa la unificación de la cultura indígena con la Iglesia Católica.

¿Cómo cambió la cultura después de la aparición?

Antes de la aparición de la Virgen de Guadalupe había pocos indígenas católicos. Los indígenas no **querían** aceptar la religión nueva de los **conquistadores** españoles. No querían ser parte de la Iglesia Católica. Solamente quinientos indígenas **fueron bautizados** en los diez años entre la conquista de México en mil quinientos veinte uno (1521) y el año cuando la Virgen apareció en el año mil quinientos treinta y uno (1531).



Después de la **aparición** todo **cambió**. La **leyenda** de la Virgen de Guadalupe **convenció** a los indígenas que Dios **los ha aceptado**. Los indígenas podían ver la madre de Dios en una forma similar a ellos, con piel morena. Era diferente a los conquistadores españoles, los quienes tenían la piel blanca.

Nuestra Señora de Guadalupe es la **santa patrona** de las Américas porque la cultura de las Américas cambió mucho después de la aparición. La **mayoría** de la gente en todos los **países** de Latinoamérica **aceptó** la religión católica. La mayoría de la gente de Latinoamérica todavía es católica.

¿Por qué se considera un milagro la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe?

1) **La imagen hoy**. Se puede ver la imagen de la Virgen en la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe hoy. Después de **casi** quinientos años la imagen todavía es intacta. Los colores todavía son vibrantes. Nadie puede explicar por qué.

2) **Las partes en la imagen**. Hay muchos detalles en la imagen de la Virgen que eran preciosas a los indígenas:

- a) Ella era una de ellos: Tiene piel morena y lleva un cinturón azteca, que indica que ella es indígena y una virgen.
- b) Ella era más importante y **poderosa** que los dioses de los aztecas porque:
 - Ella anda **sobre la luna**, uno de los dioses de los aztecas, así que es más grande que la luna.
 - Ella está enfrente del **sol**, otro dios de los aztecas, así que es más grande que el sol.
 - Ella lleva el **cielo** y todas las **estrellas** como su abrigo, así que es más grande que el cielo.
- c) Era obvio que ella iba a **dar a la luz** porque llevaba **pulseras** blancas, símbolos de los aztecas de una mujer **embarazada**, así que su bebé es más importante que todos los demás dioses.

Todos los detalles en la imagen significaban a la gente indígena que la mujer en la tilma era la madre del hijo de Dios, o sea, Jesucristo. Ella también lleva la cruz en su pecho, un símbolo cristiano.

¿Qué significa la Virgen de Guadalupe hoy en día en la cultura mexicana?

Hoy en día la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe es un símbolo importante de la gente mexicana. Hay dibujos de la Virgen por todas partes. Se puede ver la Virgen en **camisetas**, **cachuchas**, en **tatuajes**, en murales, y dentro de casi cada casa mexicana. El doce de diciembre, el Día de Nuestra Señora de Guadalupe, es un día de fiesta muy importante en México.

Carlos Fuentes, el famoso autor mexicano, dijo: "No puede ser realmente considerada un mexicano **a menos que** usted cree en la Virgen de Guadalupe." (<http://www.buenastareas.com/ensayos/La-Virgen-Guadalupe/2159244.html>)

¿Qué es la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe?

La Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe es una iglesia grande al norte de México, D.F. La basílica original fue construida en año mil setecientos nueve (1709) en el sitio dónde la Virgen de Guadalupe visitó a Juan Diego en el año mil quinientos treinta y uno (1531). La Nueva Basílica es mucho más grande y fue construida en el año mil novecientos setenta y seis (1976). La Virgen de Guadalupe es la **santa patrona** de México y de todas las Américas. Su imagen es un símbolo importante de la cultura mexicana, así que la basílica es muy importante para todos los católicos en Latinoamérica. Más de veinte millones (20.000.000) de personas visitan la basílica cada año. **Si fuera un lugar** turístico, sería uno de los sitios turísticos más visitados en el mundo. Pero es mucho más que un lugar turístico, para los católicos mexicanos: es el sitio dónde la madre de Dios visitó uno de ellos.

GLOSARIO:

a menos que	<i>unless</i>	día de fiesta	<i>holiday</i>	mayoría	<i>the majority</i>
abrigo	<i>coat, covering</i>	Dios	<i>God</i>	milagro	<i>miracle</i>
los ha aceptado	<i>had accepted them</i>	embarazada	<i>pregnant</i>	morena	<i>dark (skin, hair)</i>
aceptaron	<i>they accepted</i>	estrellas	<i>stars</i>	nuestra	<i>our</i>
los amaba	<i>he loved them</i>	européas	<i>Europeans</i>	países	<i>countries</i>
apareció	<i>appeared</i>	si fuera	<i>if it were</i>	piel	<i>skin</i>
aparición	<i>apparition</i>	fueron bautizados	<i>were baptized</i>	poderosa	<i>powerful</i>
bautizados	<i>baptized</i>	gente	<i>people</i>	pulsera	<i>bracelet</i>
cachuchas	<i>baseball caps</i>	le hizo	<i>did for him</i>	quinientos	<i>500</i>
cambió	<i>changed</i>	humilde	<i>humble</i>	santa patrona	<i>patron saint</i>
camisetas	<i>T-shirts</i>	iglesia	<i>church</i>	ser	<i>being</i>
casi	<i>almost</i>	imagen	<i>image</i>	significaba	<i>it meant</i>
católica	<i>Catholic</i>	indígena	<i>indigenous, native</i>	sino	<i>but</i>
cielo	<i>sky, heavens</i>	Jesucristo	<i>Jesus Christ</i>	sobre	<i>over</i>
conquistadores	<i>conquerors</i>	leyenda	<i>legend</i>	sol	<i>sun</i>
convenció	<i>convinced</i>	líder	<i>leader</i>	tatuaje	<i>tattoo</i>
dar a la luz	<i>to give birth</i>	lugar	<i>place</i>	todavía	<i>still</i>
después de	<i>after</i>	luna	<i>moon</i>	la Virgen	<i>the Virgin (Mary)</i>

Nombre _____

Fecha _____

PREGUNTAS: LA VIRGEN DE GUADALUPE:

1. ¿Quién es La Virgen de Guadalupe?

2. ¿Cómo es la apariencia de la Virgen de Guadalupe?

3. ¿Qué es La Fiesta de la Virgen de Guadalupe? ¿Cuándo se celebra la fiesta?

4. ¿Cuándo apareció la Virgen de Guadalupe?

5. ¿Dónde apareció la Virgen Guadalupe?

6. ¿Cómo se llamaba la primera persona que vio la Virgen de Guadalupe?

7. ¿Qué es la tilma?

8. ¿Qué significaba la Virgen Guadalupe para la gente indígena de México?

9. ¿Cómo cambió la cultura latinoamericana después de la aparición de la Virgen?

10. ¿Por qué se considera un milagro la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe en la tilma?

11. ¿Qué significa hoy en día la Virgen Guadalupe en la cultura mexicana?

12. ¿Qué es la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe? ¿Dónde está?

13. ¿Cuántas personas visitan la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe cada año?

14. ¿Cuáles son algunos días de fiesta en tu cultura que son similares al Día de Nuestra Señora de Guadalupe?



*** CLAVE *** KEY *** CLAVE *** KEY *** CLAVE *** KEY *** CLAVE *** KEY *** CLAVE ***

PREGUNTAS: LA VIRGEN DE GUADALUPE:

1. ¿Quién es La Virgen de Guadalupe?

- Es la Virgen María, la madre de Jesucristo, que apareció en la forma de una indígena en México.

2. ¿Cómo es la apariencia de la Virgen de Guadalupe?

- Parece una indígena, con pelo negro y piel morena, vestida en ropa azteca.

3. ¿Qué es La Fiesta de la Virgen de Guadalupe? ¿Cuándo se celebra la fiesta?

- Es una celebración religiosa al honor de la Virgen. La gente se celebra el doce de diciembre.

4. ¿Cuándo apareció la Virgen de Guadalupe?

- Apareció el nueve de diciembre y el doce de diciembre del año mil quinientos treinta y uno.

5. ¿Dónde apareció la Virgen Guadalupe?

- Apareció cerca de la Ciudad de México.

6. ¿Cómo se llamaba la primera persona que vio la Virgen de Guadalupe?

- Se llamaba Juan Diego, un indígena pobre.

7. ¿Qué es la tilma?

- Es el abrigo de Juan Diego que tiene la imagen de la Virgen.

8. ¿Qué significaba la Virgen Guadalupe para la gente indígena de México?

- Significaba que la Madre de Dios era una de ellos, que el cristianismo era para ellos también, y no solamente para los europeos.

9. ¿Cómo cambió la cultura latinoamericana después de la aparición de la Virgen?

- Casi todas de los indígenas en Latinoamérica se convirtieron al cristianismo y a la iglesia Católica.

10. ¿Por qué se considera un milagro la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe en la tilma?

- Porque tiene muchos detalles aztecas que específicamente muestran que Dios comprende y acepta a ellos y a su cultura.

11. ¿Qué significa hoy en día la Virgen Guadalupe en la cultura mexicana?

- Es un símbolo importante de la gente mexicana. "No puede ser realmente considerada un mexicano a menos que usted cree en la Virgen de Guadalupe." También es la santa patrona de México.

12. ¿Qué es la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe? ¿Dónde está?

- Es una iglesia muy grande dedicada a la Virgen de Guadalupe. Está cerca de la Ciudad de México.

13. ¿Cuántas personas visitan la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe cada año?

- Más de veinte millones de personas visitan la basílica cada año.

14. ¿Cuáles son algunos días de fiesta en tu cultura que son similares al Día de Nuestra Señora de Guadalupe?

- ¿Cuáles son? Explica.

